

**MEMORANDUM**

**MELLOM KONGERIKET NORGES REGJERING OG  
DEN ITALIENSKE REPUBLIKKS REGJERING**

Kongeriket Norges Regjering og Den Italienske Republikks  
Regjering,

idet de med tilfredshet registrerer økende samarbeid  
mellom de to land i nasjonal og internasjonal sammen-  
heng på det vitenskapelige og teknologiske område,

i den hensikt å utvide dette samarbeidet til andre  
vitenskapelige områder, så som geologi, biologi og  
geofysikk,

innenfor rammen av Kulturavtalen mellom de to land,  
undertegnet den 15. juni 1955, som er iverksatt ved  
Protokoll undertegnet i Roma den 10. juni 1994,

idet man minnes general Umberto Nobile og Roald Amund-  
sens polarferd på luftskipet "Norge" i 1926, som gir de  
to land anledning til å levendegjøre minnet om denne  
bedrift i den hensikt å understreke kontinuitet i viten-  
skapens tjeneste,

idet man konstaterer at forskere fra Consiglio Nazio-  
nale delle Ricerche (CNR), Institutt for luftforuren-  
ning og fra Norsk Institutt for luftforurensning (NILU)  
allerede i flere år har foretatt resultatorienterte og  
interessante studier i polarområdene innenfor rammen av  
EMEP-programmet (European Monitoring of Environmental  
Pollutants) under FNs økonomiske kommisjon for Europa  
(ECE),

erklærer sin interesse for vitenskapelig og teknolog-  
isk samarbeid mellom de to land og for gjennomføring av  
studier og forskning i de arktiske regioner på de områ-  
der som er nevnt ovenfor,

og er blitt enige om følgende:

## Artikkel 1

De to regjeringer pålegger sine respektive institusjoner som har ansvar for polarforskning å fremme og gjennomføre felles forskningsprogrammer, samt å fremme utveksling av forskere mellom de enkelte lands institusjoner som driver polarforskning. De to regjeringer er enige om å opprette en arbeidsgruppe av inntil 5 representanter fra hvert land, med oppdrag å utvikle felles forskningsprogrammer innenfor rammen av dette memorandum. Arbeidsgruppen skal rapportere tilbake til de respektive nasjonale instanser. Det første møte i arbeidsgruppen skal finne sted så snart som mulig etter at dette memorandum trer i kraft.

## Artikkel 2

De to regjeringer utpeker følgende respektive institusjoner som ansvarlige for oppfølging av avtalen:

Norge: Norges Forskningsråd (NFR) og Norsk Polarinstitutt (NP).

Italia: Consiglio Nazionale delle Ricerche (CNR), Ente per le Nuove Tecnologie, l'Energia e l'Ambiente (ENEA), og Istituto nazionale de Geofisica (ING).

Ytterligere institusjoner vil senere kunne utpekes av partene.

## Artikkel 3

Dette Memorandum trer i kraft etter at det er blitt undertegnet av de befullmektigede representanter for de to regjeringer og etter at de to parter har notifisert hverandre om at de konstitusjonelle vilkår for ikrafttredelse er oppfylt. Memorandumet vil deretter være gyldig i fem år og bli automatisk fornyet for ett år ad gangen dersom ingen av partene, gjennom diplomatiske kanaler, skriftlig bringer det til opphør med tre måneders varsel.

Utferdiget i Tromsø, den 1. desember 1994 i to eksemplarer, et på norsk og et på italiensk, hvorav hver tekst har samme gyldighet.

FOR KONGERIKET NORGES  
REGJERING

FOR DEN ITALIENSKE REPUBLIKKS  
REGJERING

